

港樂
HKPhil

香港管弦樂團
Hong Kong Philharmonic Orchestra

首席贊助 Principal Patron



恐
龍
音
樂
之
旅

THE DINOSAUR

FOOTPRINTS



廖國敏 指揮
Lio Kuokman
CONDUCTOR

文嘉棋博士 古生物學家/主持
Dr Michael Pittman
PALAEOLOGIST/PRESENTER

SAT 3PM
元朗劇院演藝廳
Yuen Long Theatre
Auditorium

hkphil.org

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，亦為香港文化中心場地伙伴。
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre.

28
NOV
2020

梵志登 音樂總監
Jaap van Zweden Music Director

圖像由廖天德創作 Main visual created by Chow Tin-ho

同心抗疫 音樂會禮儀

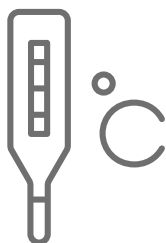
Guidelines for your concert visit under COVID-19

歡迎蒞臨音樂廳。港樂一直把觀眾、客席音樂家、樂團樂師和員工的健康與安全放於首位，並致力為觀眾提供安全的環境，讓您盡情享受音樂會。我們準備好下列防疫措施，敬請遵守，保障自己，守護他人。

Welcome back to the concert hall. We always put the health and well-being of our audience, guest artists, members of the orchestra and staff as our top priority, and we are trying our very best to offer you a safe and enjoyable concert experience. In view of the COVID-19 pandemic, please observe the following safety guidelines to protect yourself and others.



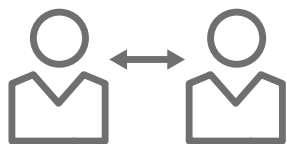
在場地及音樂廳內
必須全程戴上口罩
Masks must be worn
throughout the venue and
the concert hall



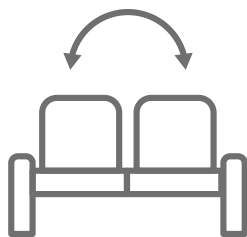
入場前必須量度體溫
Temperature checks
are arranged at designated
entrances



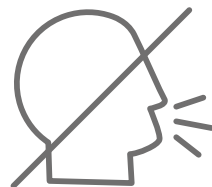
請使用消毒洗手液
Use the
disinfectant dispensers



時常保持社交距離
Always maintain
social distancing



為配合防疫，
閣下之座位或需作出調動
Your seat may have been
adjusted to meet
the requirements of
preventive measures



若有感冒病徵者，及於
過去14天內與新冠病毒病人
接觸者，請勿出席音樂會
Persons with symptoms
of flu and people who
have been in contact with
COVID-19 patients within the
last 14 days may not attend
the performance

恐龍音樂之旅

THE DINOSAUR FOOTPRINTS



▲▲▲
翼龍
Pterosaur

- P. 2 葛利格 GRIEG 4'
《賀伯格》組曲：序曲 *Holberg Suite: Prelude*
- P. 3 約翰·威廉斯 John WILLIAMS 4'
《侏羅紀公園》主題 *Theme from Jurassic Park*
- P. 4 艾道夫 Bruce ADOLPHE 27'
《暴龍舒兒：白堊紀協奏曲》
Tyrannosaurus Sue: A Cretaceous Concerto
- P. 5 石飛特 Sheridan SEYFRIED 3'
《諾基亞》賦格曲 *Nokia Fugue*
- P. 16 廖國敏 指揮 Lio Kuokman Conductor
- P. 17 文嘉棋博士 古生物學家 / 主持
Dr Michael Pittman Palaeontologist / Presenter
- P. 20 「恐龍音樂之旅」海報設計比賽得獎作品
Winning Designs of “The Dinosaur Footprints” Poster Contest



▲▲▲
埃德蒙頓龍
Edmontosaurus

本場刊的恐龍圖像，由香港大學網上課程《恐龍的生態系統》提供，特此鳴謝。
The dinosaur images in this house programme are from the HKU MOOC Dinosaur Ecosystems: <https://www.edx.org/course/dinosaur-ecosystems>.
Image credit: HKU MOOC Dinosaur Ecosystems & Julius T Csotonyi

前封面作品：鄒天皓 · Front cover visual by Chow Tin-ho
後封面作品：趙彥匡 · Back cover visual by Chiu Yardan



請關掉手提電話及其他電子裝置
Please turn off your mobile phone and other electronic devices



請勿拍照、錄音或錄影
No photography, recording or filming



請勿飲食
No eating or drinking



演奏期間請保持安靜
Please keep noise to a minimum during the performance



場刊源自樹木，惠及環境，請與同行者共享場刊
House programmes grow on trees – help us be environmentally responsible by sharing your programme with your companion



請留待整首樂曲結束後才報以掌聲鼓勵
Please reserve your applause until the end of the entire work



如不欲保留場刊，請把它放回原位；
又或於完場後放入場地的回收箱
If you don't wish to keep your house programme, please leave it at your seat, or return it to the admission point for recycling



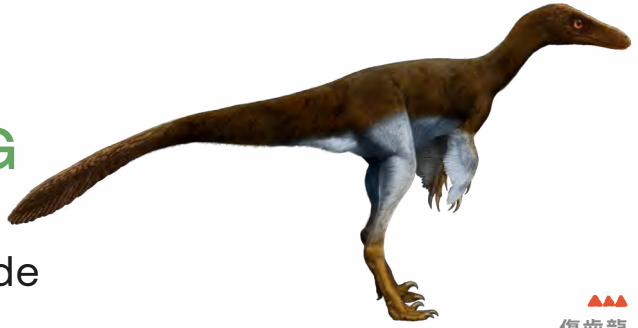
多謝支持環保
Thank you for caring for the Earth

1843-1907

葛利格

EDVARD GRIEG

《賀伯格》組曲：序曲 *Holberg Suite: Prelude*



▲▲▲
傷齒龍
Troodontid

葛利格在挪威長大，家鄉是個海邊小鎮，那裡所有人不是捉魚、賣魚，就是吃魚。即使時至今日，那小鎮的廣場上，海鷗也喜歡在他雕像頭上棲息（其實也沒甚麼難度——因為葛利格身高還不到五呎！）。不過他的夢想可大了，還將所有夢想都寫在音樂裡去。《賀伯格》組曲寫於1884年，用以為著名詩人賀伯格慶祝200歲冥誕。樂曲先以咚咚作響的節奏掀開序幕——整個樂團都像在奔騰似的，彷彿快要展開一場精彩的冒險了。

大家會聽見的樂器，是管弦樂團裡的弦樂，一般用琴弓來演奏（琴弓用木材和馬毛製成。別擔心，馬毛剃掉了也很快長回來的，況且馬兒也不介意），不過有時大家會聽見樂手會用手指撥弦——聲音聽起來有點像心跳。

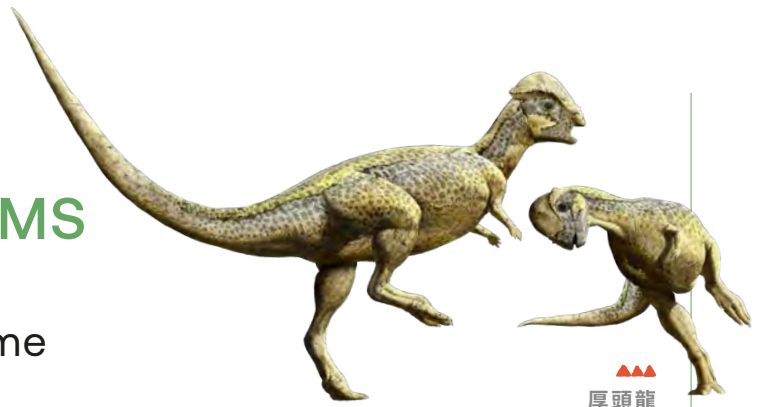
Edvard Grieg grew up in Norway – in a seaside town where practically everyone caught fish, sold fish or ate fish. Even today, in the town square, seagulls like to perch on the head of his statue (it's not hard – he was less than five feet tall!). But he had big dreams, and he put them all into his music. He wrote this piece in 1884 to celebrate the 200th anniversary of a famous poet called Holberg, and it starts with a pounding rhythm – as if the whole orchestra is galloping off on a wonderful adventure.

The instruments you can hear are the string instruments of the orchestra, and they usually play their instruments with bows made from wood and horse hair (don't worry – it soon grows back. The horse doesn't mind). But sometimes you'll hear them pluck their instruments with their fingers – it sounds a bit like a heartbeat.

b. 1932生

約翰·威廉斯 JOHN WILLIAMS

《侏羅紀公園》主題 *Jurassic Park* Theme



▲▲▲
厚頭龍
Pachycephalosaurs

怎樣也好——來見見恐龍吧！史提芬·史匹堡電影《侏羅紀公園》(1993)裡，「侏羅紀公園」是個令人難以置信的主題公園——全拜科學所賜，活生生的真恐龍重現世間，有梁龍、三角龍、迅猛龍，當然少不了又巨型又可怕的暴龍。嗯……到底會出甚麼亂子呢？

故事後來有很多刺激萬分的恐龍打鬥場面，可是美國作曲家約翰·威廉斯為電影寫作音樂時，很清楚說故事的要點之一，就是時機要準。樂曲開始時很神秘：那是真的嗎？我們這個時代真的會有恐龍？音樂速度甚至算不上很快（嗯，你見過飛奔的雷龍嗎？），而是個宏偉嚴肅的曲調——彷彿告訴我們不要走太近，叫我們看著這一切奇妙的事物，心裡「嘩嘩」連聲——起碼，這一刻還是天下太平……

Anyway – let’s meet some dinosaurs! In Steven Spielberg’s 1993 movie, *Jurassic Park* is an incredible theme park where – thanks to science – real, live dinosaurs have come back to life. They’ve got *Diplodocus*, *Triceratops*, *Velociraptor* and of course the huge, terrifying *Tyrannosaurus rex*. Hmm... what could possibly go wrong?

There’s a lot of thrilling dino-action later on in the story, but when the American composer John Williams wrote the music for the movie he knew that part of telling a story is to get the timing just right. His music is mysterious at first. Can this be true? Can there really be dinosaurs, alive in our time? It’s not even very fast (well, have you ever seen a *Brontosaurus* sprint?). It’s a grand, serious tune – like he’s telling us just to stand back, look at all these amazing things, and think “wow”! For now, anyway...

b. 1955生

艾道夫

BRUCE ADOLPHE

《暴龍舒兒：白堊紀協奏曲》

Tyrannosaurus Sue:

A Cretaceous Concerto



暴龍

Tyrannosaurus

現在我們都知道恐龍是真的，所以也是時候與其中一頭見見面了——暴龍「舒兒」。舒兒生活在6,600萬年前，地點在現今美國南達科他地區。如果你去過美國，說不定已經見過舒兒了——嗯，至少見過牠的骨骼化石。舒兒現時在芝加哥菲爾德自然博物館——科學家只消觀察牠的遺骸，已能找出許多與牠的習性相關的資料。這個故事棒極了，配合音樂就會錦上添花。

好吧，現在說巨型暴龍舒兒的故事了，由美國作曲家艾道夫以音樂娓娓道來。在西方古典音樂，「協奏曲」是指樂曲裡只有一件樂器當大明星，其他樂手全都幫忙說故事。那麼哪種樂器代表暴龍呢？作曲家選擇了長號——樂團裡一件體型大、聲音響的銅管樂器。這件樂器聽起來真的很像一頭大怪獸在咆哮呢！現在跟著我們回到白堊紀去吧——因為在遠古的荒野裡有窩蛋，暴龍舒兒快要孵化了！

So now we know that the dinosaurs are real, it's time to meet one – a *Tyrannosaurus* called Sue. Sue lived 66 million years ago in the place that we now call South Dakota, US, and if you ever visit America, you can actually meet her. Well, her fossil skeleton, anyway. She's in the Field Museum in Chicago – and by looking at her remains, scientists have been able to find out a lot about how she lived. It's an incredible story and it's even better with music.

So here's the story of the mighty *Tyrannosaurus* Sue – told in music by the American composer Bruce Adolphe. In western classical music, a “concerto” is a piece in which just one instrument is the star, and the rest of the orchestra helps tell their story. What kind of instrument could be a *Tyrannosaurus rex*? Bruce has chosen the trombone – one of the big, loud, brass instruments of the orchestra, and you can hear why. It really sounds like some huge monster roaring! So come with us back to the Cretaceous period – because, in a clutch of eggs, in a wild and ancient world, *Tyrannosaurus* Sue is about to hatch!

b. 1984生

石飛特 SHERIDAN SEYFRIED

《諾基亞》賦格曲 Nokia Fugue



副櫛龍
Parasaurolophus

如果說我們能在恐龍故事裡學到一個教訓，那就是小東西有時可以變成超級大的東西！音樂也一樣。小小的曲調——沒甚麼特別，甚至還有點傻氣——也可以生長成宏偉刺激、生氣勃勃的樂曲！作曲家這樣寫的時候，樂曲就稱為「賦格曲」：開始時也不用先寫作很詳細的曲調，只要懂得怎麼令小片段「成長」就可以了。即使是電話鈴聲——甚至是很落伍的鈴聲也行，像祖父母那部古董諾基亞手機（也就是他們總是忘了充電的那部）「嗶嗶」作響的小曲調。不信？那就聽聽下一首樂曲吧……

樂曲剖析中譯：鄭曉彤

If there's one thing that we can learn from the story of the dinosaurs, it's that little things can sometimes evolve into something huge! Music is just the same. A little tiny tune – nothing special, even a bit silly – can grow into something big and exciting and full of life! When a composer does that, it's called a "fugue", and you don't need much of a tune to start with, as long as you know how to make it grow. Even a ringtone – even an old-fashioned ringtone like that little bleeping tune on your grandparents' old Nokia phone (the one they keep forgetting to charge). Don't believe us? Well, have a listen to our next piece...

Programme notes by Richard Bratby



本場刊的恐龍圖像，由香港大學網上課程《恐龍的生態系統》提供，特此鳴謝。
The dinosaur images in this house programme are from the HKU MOOC Dinosaur Ecosystems: <https://www.edx.org/course/dinosaur-ecosystems>.
Image credit: HKU MOOC Dinosaur Ecosystems & Julius T Csotonyi

三角龍
Triceratops



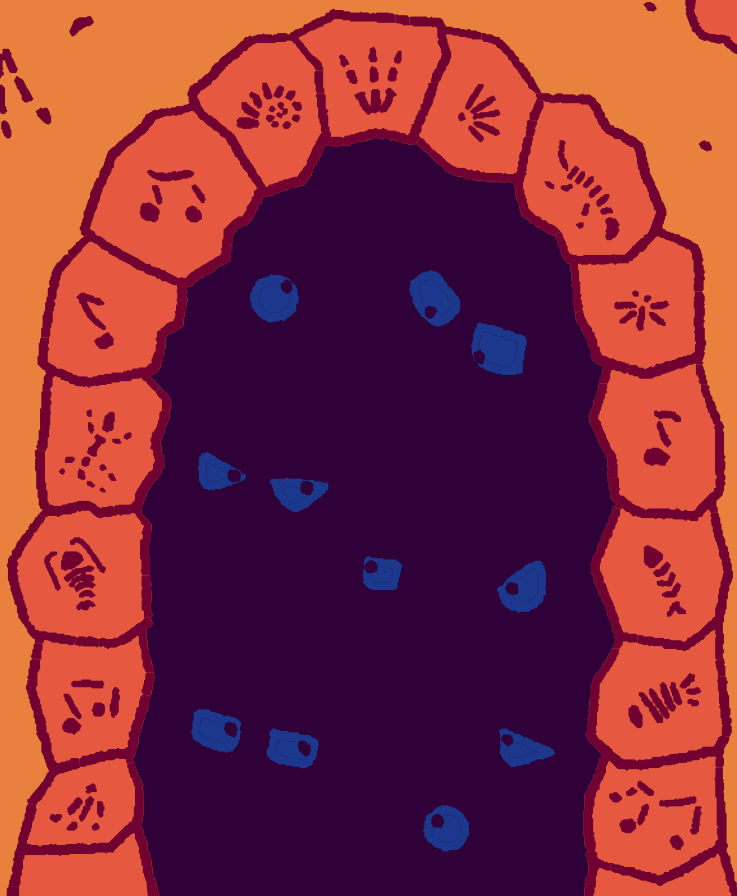
暴龍舒兒

TYRANNOSAURUS

SUE

白堊紀協奏曲
A CRETACEOUS CONCERTO

音樂及故事：艾道夫
故事改編及旁述：文嘉棋博士
Music and Story: Bruce Adolphe
Story Adaptation & Narration: Dr Michael Pittman





舒兒的誕生 BIRTH of SUE

讓我們時光倒流，回到電影與電郵發明之前，再回到拉鏈與雨傘出現之前，書本、木乃伊、象形文字，再遠至第一首寫給嬰兒的搖籃曲，甚至乎是在人類出現、印度大陸撞向亞洲隆起了喜馬拉雅山脈之前；在大西洋出現、當非洲和南美洲仍是一片大陸之前……

現在我們回到了白堊紀——
一個恐龍在地球漫遊的時代！

這是一個關於暴龍舒兒的音樂故事。在這首「白堊紀」協奏曲裡，舒兒由長號代表。故事從她來到這個世界的第一天開始。試想像此刻——大地搖動，雲兒驚恐地飄浮。想像一下——舒兒誕生了！

Let's travel back in time - to before there were movies or e-mail, before zippers or umbrellas, before books, mummies and hieroglyphics, before the first lullaby was sung to a baby, before there were humans, before India crashed into Asia creating the Himalayan Mountains, before the Atlantic Ocean existed, to a time when Africa and South America were one continent...

Now we are there - in the Cretaceous Period - when dinosaurs roamed the Earth!

This is the story in music of a *Tyrannosaurus* named Sue. In this Cretaceous concerto, Sue is represented by the trombone. We begin the very day she came into the world. Imagine that moment - how the Earth trembled; how the clouds fled in terror. Imagine...the birth of Sue!



青春——舒兒探索她的世界 YOUTH – SUE EXPLORES HER WORLD

舒兒對她身處的世界非常好奇，四出探索：穿過一片現在名為美國西北部蒙達那的土地，瞥見在頭頂飛翔的翼龍。屬爬行類的翼龍，是最初往天上飛的動物（遠比鳥兒和蝙蝠飛得早）。舒兒往南跑，來到現在稱為懷俄明的一處隱蔽樹叢中，她注視著一群厚頭龍——因頭部如穹頂般隆起而聞名於世的恐龍，牠們相信自己好像山羊一樣用頭部來比武。但舒兒則對剛擦身而過的一隻鴨嘴龍——埃德蒙頓龍——比較有興趣。「實在有趣。」舒兒心想，她幻想著自己長大成為一隻巨大的暴龍，就如她爸媽一樣。「所有事看來很美妙！」

Sue sets out to explore the world around her. Roaming across the land in what is now Montana in the northwestern United States, Sue gets a peek at pterosaurs flying overhead. Pterosaurs are reptiles that are closely related to dinosaurs which first took to the skies before birds and bats. Sue is now further south in what is now Wyoming in the northwestern United States. From a safe spot behind some trees, Sue peers at packs of pachycephalosaurs, the famous dome-headed dinosaurs. They are thought to have used their heads to fight like battling rams. She admires the duck-billed hadrosaur dinosaur *Edmontosaurus* which passes by rather closely. "What fun," thinks Sue, as she dreams of growing up to be a big *Tyrannosaurus rex* like her parents. "Everything looks delicious!"



與傷齒龍爭奪食物 COMPETING for FOOD with the TROODONTID

舒兒現在已長得婷婷玉立了，為了決定晚餐應由誰來吃，她要與好鬥的傷齒龍決一高下。如果舒兒為此而捕殺，她想全部據為己有。屬雜食的傷齒龍，既吃肉也吃植物，牠們是雀鳥的親戚，還長有羽毛。不過牠們體型細小又敏捷，不斷偷吃最滋味的肋骨和大腿肉。傷齒龍由單簧管演繹。

Now a teenage *T. rex*, Sue picks a fight with a feisty troodontid over whose dinner is whose. After all, if Sue kills something for dinner, she wants to eat all of it! Troodontids are omnivorous - they eat meat and plants. They are very closely related to birds and had feathers too. But the smaller and faster troodontid keeps stealing ribs and pieces of thigh, the best bits! The troodontid is musically portrayed by the clarinet.



追趕副櫛龍 CHASING the PARASAUROLOPUS

此時巴松管吹響一段野性的調子，代表副櫛龍（鴨嘴龍屬）登場。舒兒肚子打鼓，於是乎與副櫛龍展開一輪追逐，雙方在草地、平原上奔馳，上山下山，越過湖泊、沼澤、森林，推倒大樹，所經之處無一不被破壞。

Enter the hadrosaur *Parasaurolophus*, blowing a wild tune from the built-in bassoon in the top of its duck-billed head. Sue is hungry, and so the chase begins. They gallop across meadows and plains, up and down mountains, through lakes, swamps and forests, knocking down trees and crushing everything in their way.



大戰三角龍

BATTLE with the TRICERATOPS

呼呼的腳步聲，還有震耳欲聾的叫囂，兇殘的三角龍向舒兒宣戰。三角龍由圓號代表。想像這場戰鬥：三角龍步步脅逼，牠頭上的角能輕易把肉撕碎，隨時把舒兒置於死地；舒兒的牙齒如刀般鋒利，隨時可毒咬入骨：使勁地咬咬咬。突然間，憤怒的叫喊刺進耳中，舒兒成功偷襲她的受害者，圍著獵物行來行去。垂死的三角龍發出最後一聲咆哮。舒兒終於可以好好用餐。

Pounding the Earth and roaring its deafening battle cry, the monstrous *Triceratops* charges at Sue. The *Triceratops* is portrayed by the French horn. Imagine the battle - flesh-piercing horns threatening to kill Sue at any moment, Sue's steak-knife teeth ready to bite to the bone. Chomp! A cry of agony pierces the air! Sue stalks her weakening victim, circling for the kill. A dying *Triceratops* roars its last. Sue settles in for a fine feast.



舒兒的年老與死亡 OLD AGE and DEATH of SUE

舒兒漸漸老去，她的咆哮不像從前般兇猛。她的骨頭痛，頭也變得沉重。但她不會孤獨地死。她所認識的世界將要終結。那嚇人的雷聲是甚麼？是甚麼劃破大地、把這世界陷入一片火海？是火山爆發嗎？是小行星撞擊地球？因為此樁恐怖事件，所有恐龍將會滅亡！但如果你細心傾聽，舒兒的亡魂正在平原飄蕩。

Sue has grown old. Her roar is less ferocious now. Her bones ache. Her head is heavy. But she will not die alone. The whole world that Sue knew is about the end. What is that terrible thunder? What is it that rips through the Earth and sets the world on fire? Volcanoes are erupting. An asteroid has crashed into the Earth. In one horrific event, all the dinosaurs will perish! But if you listen, you can hear Sue's ghost moving across the plains.



新世界的黎明 (恐龍消失後) DAWNING of the NEW WORLD (After the DINOSAURS)

讓我們再來一趟時光之旅，但向前進發，來到舒兒死後一段很長時間，人類開始訴說彼此的故事和以火煮食之後；在金字塔建成、印刷術發明和天文望遠鏡發明之後；還有電話、收音機和火箭，電腦、手提電話之後……的時代。

我們終於來到這一刻，此時此地，聆賞著有關6,500多萬年前恐龍舒兒的音樂。

只要仍然有人肯發掘從前，仍然有人為之著迷，恐龍仍然活著。其實恐龍還活在鳥兒身上，是唯一一種經歷過小行星撞擊地球後這麼多年來來的恐龍。舒兒的骸骨現正佇位於芝加哥菲德爾自然博物館，是世界上最著名的暴龍骸骨之一，太神奇了。她的故事，由音樂再度訴說，存在於由無數古生物學家再構建的亞熱地帶：一個從研究她的骨頭、相關動植物化石，以及仍保存著她當時環境的岩石所得而來的世界。樂曲最後一段是關於我們——人類，遠古的保存者。

Let's travel forward in time - long after Sue's death, after humans began telling each other stories and cooking over fires, after the pyramids, after the printing press and telescope were invented after telephones, after radios and rockets, after computers and cell phones...

We finally arrive at this moment, here and now, listening to music about a dinosaur named Sue, who lived more than 65 million years ago.

As long as there are humans who can discover the past, and humans who can be amazed by it, the dinosaurs live on. They also live on as birds, the only dinosaurs that survived the asteroid impact all those years ago. Sue's bones are standing in The Field Museum in Chicago and they are amazing, one of the best known *T. rex* skeletons in the world. Her story, re-created here with music, lives in the subtropical world palaeontologists have reconstructed from studying her bones, the fossils of all the animals and plants that lived with her and the rocks that preserve the environment she lived in. This last piece of music is about us - humans, keepers of the ancient past.



 SWIRE

PRINCIPAL
PATRON
SINCE 2006

BLOOM


港樂
HKPhil



IN HARMONY

Swire Symphony Under The Stars Online

太古「港樂·星夜·交響曲」

MOZART

The Marriage of Figaro Overture

MOZART

Horn Concerto no. 3, K.447: 3rd movement

BIZET

Carmen Suite no. 1: Intermezzo

VIVALDI

The Four Seasons: Summer

MILHAUD

Scaramouche: 3rd movement "Brazileira"

TAN Dun

Crouching Tiger, Hidden Dragon Concerto: 1st movement and more

莫扎特

《費加洛的婚禮》序曲

莫扎特

第三圓號協奏曲, K. 447: 第三樂章

比才

《卡門》第一組曲: 間奏曲 爵士協奏曲 (1965)

韋華第

《四季》: 夏

米堯

《丑角》: 第三樂章「巴西女郎」

譚盾

《臥虎藏龍》協奏曲: 第一樂章
及更多

廖國敏 指揮

Lio Kuokman CONDUCTOR

陳雋騫 活動創意總監及主持

Phoebus Chan

CREATIVE DIRECTOR OF SUTS 2020 & PRESENTER

王敬 小提琴

Jing Wang VIOLIN

鮑力卓 大提琴

Richard Bamping CELLO




史安祖 單簧管

Andrew Simon CLARINET

江蘭 圓號

Lin Jiang HORN

網上見! SEE YOU ONLINE!

 HKPhil  HKPhilharmonic  hkphil.org

12
DEC
2020
SAT 7:30PM

廖國敏

LIO KUOKMAN

指揮 Conductor



獲美國《費城詢問報》譽為「令人矚目的指揮奇才」，廖國敏獲美國費城樂團總監賽甘一聶澤委任為助理指揮，為該樂團史上首位華人助理指揮；並在巴黎舉行的國際史雲蘭諾夫指揮大賽贏得亞軍，現任澳門國際音樂節目總監。

廖國敏活躍於國際舞台，曾與美國費城樂團、底特律交響樂團、法國國家電台管弦樂團、首爾愛樂樂團、日本NHK交響樂團、東京都交響樂團、莫斯科愛樂樂團等合作演出。2019/20樂季受邀包括俄羅斯國家交響樂團、法國圖盧茲市國家交響樂團、馬賽歌劇院樂團、日本廣島交響樂團、京都交響樂團、台灣愛樂等。

他又曾指揮不同的歌劇製作，包括《杜蘭朵》、《唐喬望尼》、《費加洛的婚禮》、《卡門》、《鄉村騎士》等；並獲指揮家格吉耶夫之邀請到俄羅斯馬林斯基劇院客席指揮林姆斯基－高沙可夫的歌劇《普斯科夫的姑娘》。廖國敏亦以鋼琴家身份與多個樂團演出。

在香港演藝學院畢業，再赴美國入讀紐約茱莉亞音樂學院、費城寇蒂斯音樂學院、波士頓新英格蘭音樂學院深造。曾獲香港及澳門特區政府頒授嘉許獎狀及文化功績勳章，表揚他在文化藝術等多方面的成就。

Praised by the *Philadelphia Inquirer* as “a startling conducting talent”, Lio Kuokman was the laureate at the 2014 Svetlanov International Conducting Competition. Lio served as Assistant Conductor to Music Director Yannick Nézet-Seguin at the Philadelphia Orchestra, the first Chinese conductor to be appointed in this position in the history of the orchestra. He is currently Programme Director of the Macao International Music Festival.

Lio has worked with many leading orchestras around the world including the Philadelphia, Detroit Symphony, Radio France Philharmonic, Seoul Philharmonic, NHK Symphony, Tokyo Metropolitan Symphony and Moscow Philharmonic orchestras. Recent engagements include debuts and re-invitations with the Russian National Symphony, Orchestre National du Capitole de Toulouse, Orchestre Philharmonique de Marseille, Hiroshima Symphony, Kyoto Symphony and Taiwan Philharmonic orchestras.

Passionate in opera repertoire, he has conducted many productions including *Turandot*, *Don Giovanni*, *The Marriage of Figaro*, *Carmen*, *Cavalleria Rusticana*, *Pagliacci*, and was invited by Valery Gergiev at the Mariinsky Theatre to conduct Rimsky-Kosarkov's *The Maid of Pskov*. As a pianist, he has performed as soloist with many orchestras.

Lio graduated from the Hong Kong Academy for the Performing Arts, the Juilliard School, the Curtis Institute of Music and the New England Conservatory. He has received Certificate of Commendation and Medal of Cultural Merit from the governments of both Hong Kong and Macao.



文嘉棋博士 DR MICHAEL PITTMAN

古生物學家 / 主持
Palaeontologist / Presenter

文嘉棋是香港跨學科的古脊椎動物學家。他考獲倫敦大學學院地質學科學學士學位；之後考取地質科學（古生物學）科學碩士學位。他繼而展開博士研究，題目為「恐龍尾巴的演化和生物力學」，師隨厄保羅教授和哈約翰教授，於2012年完成。

他主要的研究領域是恐龍的演化，特別是鳥類和飛翔的起源，還有化石影像技術，以及脊椎動物的演化生物力學。他的工作涵蓋化石的挖掘和研究，足跡遍布中國以至美國、阿根廷各地。

他是香港大學地球及行星科學部古脊椎動物實驗室主管，帶領最新的科研項目，致力培訓新一代的世界級古生物學家。他也是港大得獎網上免費課程《恐龍的生態系統》的製作者和導師。

文嘉棋博士自幼喜歡古典音樂。能夠參與「恐龍音樂之旅」音樂會，對他來說是很特別的經驗，因為他最初是港樂——大提琴首席鮑力卓到訪他中學——而接觸到古典音樂。他盼望這場音樂會能幫助年輕聽眾去發現古典音樂的奇妙，就如古典音樂對他的影響一樣。

Michael Pittman is a multi-disciplinary vertebrate palaeontologist from Hong Kong. He earned a BSc in geology from University College London and an MSc in Geoscience (Palaeobiology). He pursued a PhD on “The Evolution and Biomechanics of Dinosaurian Tails” with Prof Paul Upchurch and Prof John R Hutchinson, completing it in 2012.

His primary research interests are the evolution of dinosaurs, particularly the origins of birds and flight, as well as fossil imaging techniques and the evolutionary biomechanics of vertebrates. His work involves excavating and studying fossils from around the world including mainland China and further afield in the US and Argentina.

He leads The University of Hong Kong (HKU)'s Vertebrate Palaeontology Laboratory in the Research Division for Earth and Planetary Science, where they conduct cutting-edge research and train the next generation of world-class palaeontologists. He produces and instructs the award-winning free HKU online course *Dinosaur Ecosystems*.

Dr Pittman has had a lifelong interest in classical music. Helping to prepare this programme has been a very special experience for him, as some of his earliest exposure to classical music involved the HK Phil – a visit by Principal Cellist Richard Bamping to his local secondary school. He hopes today's concert can help to encourage younger listeners to discover the wonders of classical music, just as his experiences did for him.

香港管弦樂團教育及社區活動

HK PHIL EDUCATION AND COMMUNITY ENGAGEMENT PROGRAMMES

MUSIC ROUND THE CORNER



- 1 復活節音樂會 (共融音樂會)
- 2 何鴻毅家族基金作曲家計劃公開工作坊及演出
- 3 「賽馬會音樂密碼教育計劃」—— 到校指導音樂小組
- 4 太古「港樂·星夜·交響曲」
- 5 香港管弦樂團社區音樂會2019《我係邊個?》
- 6 「賽馬會音樂密碼教育計劃」—— 樂器大師班

Happy Easter Concert (Inclusive Concert)
The Robert H. N. Ho Family Foundation Composers Scheme Public Working Session & Showcase
Jockey Club Keys to Music Education Programme – Focused Ensemble Visit to schools
Swire Symphony Under The Stars
The HK Phil Community Concert 2019 – “Who Am I?”
Jockey Club Keys to Music Education Programme – Instrumental Masterclass

港樂致力以多元的音樂表演和活動培育香港下一代的音樂家和觀眾，每年為超過40,000名學童、老師和大眾送上精彩多姿的教育及外展活動，豐富其音樂體驗。

The HK Phil places great importance on nurturing local musicians, developing audiences and enriching their musical experiences through a wide range of activities. Each season, more than 40,000 students, teachers and citizens benefit from our education and outreach concerts and activities.



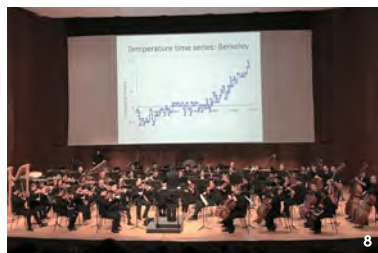
5



6



9



8



7



10

7 香港文化中心30週年活動

8 太古樂賞：全球暖化I@香港大學

9 「賽馬會音樂密碼教育計劃」——
室樂系列音樂會@大館

10 「賽馬會音樂密碼教育計劃」—— 學校專場音樂會

HKCC 30th Anniversary Event

Swire Classic Insights: Global Warming I @ The University of Hong Kong

Jockey Club Keys to Music Education Programme –

Chamber Music Series @ Tai Kwun

Jockey Club Keys to Music Education Programme – School Concerts

「恐龍音樂之旅」音樂會海報設計比賽得獎作品

Winning Designs of “The Dinosaur Footprints” Poster Contest

▲▲▲ 大獎 GRAND PRIZE

鄒天皓 Chow Tin-ho
(3-8歲組別 year-old group)

趙彥匡 Chiu Yardan
(9-14歲組別 year-old group)

兩位大獎得主的作品，分別刊於本場刊的前後封面上。
Winning designs of the two grand-prize winners are printed on the front and back covers of this house programme.

▲▲▲ 最有創意獎 Most Creative Design



張凱堯 Latisha Cheung Hoi-yiu
(3-8歲組別 year-old group)

港樂於上一個樂季舉辦的「恐龍音樂之旅」音樂會海報設計比賽已圓滿結束。感謝大家踴躍參與，讓我們在兩個組別中收取合共過千幅作品。參賽作品不乏獨特設計，創意十足！經過一輪艱辛篩選後，我們分別在3至8歲及9至14歲的組別中，各選出四位優勝者。

The HK Phil hosted “The Dinosaur Footprints” Concert Poster Design Competition last season. Thank you to everyone who submitted such wonderful work! We received more than 1,000 entries. All of them were unique and creative! It was a tough decision, but in the end four champions were selected in the 3-8 and 9-14 year-old groups, respectively.

最有創意獎 Most Creative Design

港樂 HKPhil 香港管弦樂團 Hong Kong Philharmonic Orchestra
 贊助機構 Sponsor Partner SWIRE

THE DINOSAUR FOOTPRINTS
8 & 9 FEB 2020

適合3歲及以上大小朋友
 Suitable for aged 3 and above

齊亞齊亞尼尼 指揮
 文嘉祺博士 音樂專家
 Mariano Chiacchiarini CONDUCTOR
 Dr Michael Pittman CONDUCTOR EXPERT

John WILLIAMS
Jurassic Park Main Theme
SAINT-SAENS
Carnival of the Animals: Fossils
ROSSINI
La Gazza Ladra Overture
 and more

約翰·威廉斯《侏羅紀公園》主題
 聖桑《動物狂想曲》：化石
 羅西尼《竊賊》序曲
 及更多

8 & 9 FEB 2020
SAT 8PM & SUN 3PM
 荃灣大會堂演奏廳
 Tsuen Wan Town Hall Auditorium
\$380/\$320/\$260/\$180
 訂位詳情請瀏覽官網
 For placement addresses, please visit hkgphil.org

門票2019年10月1日起於城市售票網公開發售
 Available on URBTIX from 1 Oct 2019 www.urbtix.hk

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，由香港文化藝術中心提供場地。
 The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and by a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre.

hkphil.org 賀志登 音樂總監 Jaap van Zweden Music Director

Tachino Airi

(9-14歲組別 year-old group)



最佳構圖獎 Best Composition



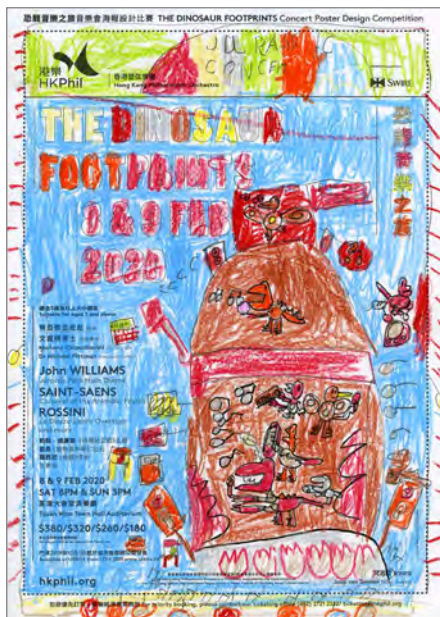
陳卓謙 Zenith Chan Cheuk-him
(3-8歲組別 year-old group)



周永之 Joseph Chow Wing-chi
(9-14歲組別 year-old group)



最佳色彩運用獎 Best Use of Colours



黃鈞楠 Jacob Wong Kwan-nam
(3-8歲組別 year-old group)



李浚鏗 Lee Tsun-hang
(9-14歲組別 year-old group)

YOUNG AUDIENCE SCHEME

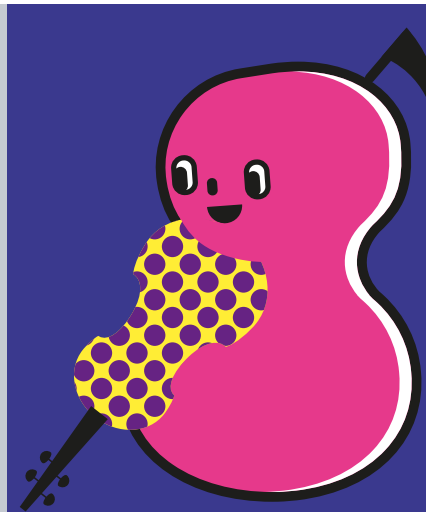


聽眾計劃
青少年

20
21

贊助 Sponsored by

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會



獨家四折門票優惠

EXCLUSIVE 60% OFF
CONCERT TICKETS

免費欣賞精選港樂音樂會

FREE SELECTED
HK PHIL CONCERTS

精彩活動及獎賞

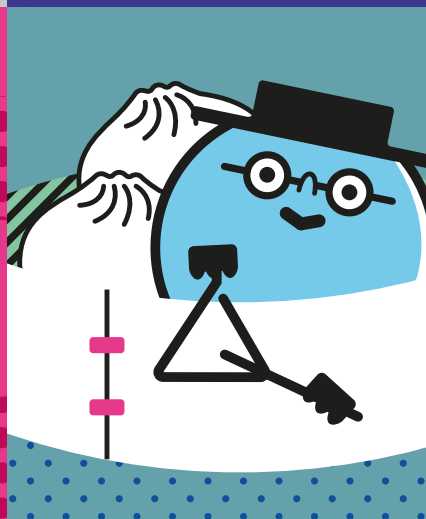
EXCITING
ACTIVITIES & BENEFITS

全日制學生立即登記

FULL-TIME STUDENTS
ENROL NOW



年齡
AGES
6-25



2020/21

音符 燃點希望
樂韻 凝聚你我



250

BEETHOVEN
250TH

貝多芬誕辰週年

BEETHOVEN'S BIRTH ANNIVERSARY

2020年，港樂繼續呈獻貝多芬交響曲及協奏曲。
In 2020, the HK Phil continues to perform Beethoven's symphonies and concertos.

“

Hong Kong is one of the world's great entrepôts and naturally its orchestra today is a mix of nationalities... The Hong Kong players, always elegant but occasionally stretched, were now a **wonderful combination of the pugnacious and the poetic...** And it's these skills, surely, that make a really great orchestra, beyond the calibre of individual players. ”

NEIL FISHER
GRAMOPHONE



亞洲首個樂團獲提邀在荷蘭
**Asian orchestra invited
at The Royal Concertgebouw**

「樂團的感染力非常濃厚」
「在音樂造詣上，毫無疑問真正
達到國際級水平」

傅瑰琦，國際演藝評論家協會（香港分會）

From note to **hope**
In music we rejoice

10 CITIES
城市

梵志登率領港樂
於2021年5月赴歐洲巡演
EUROPE TOUR
IN MAY 2021 UNDER
JAAP VAN ZWEDEN

荷蘭皇家音樂廳舉行的馬勒音樂節中演出
performed at the Mahler Festival
Concertgebouw



首演作品 PREMIERES

當中有 5 部港樂委約新作
Including 5 HK Phil Commissions



90+ 樂師
PLAYERS

100+
免費教育及外展活動
FREE EDUCATION &
OUTREACH ACTIVITIES
for

50,000
師生受惠
STUDENTS & TEACHERS

觸動 REACHING OUT
200,000
心靈 SOULS

香港管弦樂團 HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

願景 VISION

呈獻美樂 啟迪心靈

To inspire through the finest
music-making



香港管弦樂團（港樂）獲譽為亞洲最前列的古典管弦樂團之一。在為期44週的樂季中，樂團共演出超過150場音樂會，把音樂帶給超過20萬名觀眾。2019年港樂贏得英國著名古典音樂雜誌《留聲機》年度管弦樂團大獎，成為亞洲第一個獲此殊榮的樂團。

梵志登是現今國際古典樂壇炙手可熱的指揮，他自2012/13樂季起正式擔任港樂音樂總監一職，直到2023/24樂季。此外，由2018/19樂季開始，梵志登大師正式成為紐約愛樂的音樂總監。

余隆由2015/16樂季開始擔任首席客席指揮。

在梵志登幹勁十足的領導下，樂團在藝術水平上屢創新高，在國際樂壇上綻放異彩。港樂由2015至2018年間連續四年逐一呈獻《指環》四部曲歌劇音樂會。這四年的浩瀚旅程由拿索斯現場錄音，非凡的演出贏得了本地和海外觀眾、樂評的讚譽。樂團更因此而勇奪《留聲機》2019年年度樂團大獎。

繼歐洲巡演取得成功，港樂在中國內地多個城市展開巡演。為慶祝香港特區成立20週年，香港經濟貿易辦事處資助港樂，於2017年前赴首爾、大阪、新加坡、墨爾本和悉尼巡演。2021年5月，港樂將在歐洲10個城市展開巡演，首次踏足西班牙、盧森堡、比利時，以及德國的科隆與德累斯頓；且更

「港樂奏此凱歌，的確實至名歸。」

— 《留聲機》

“Gramophone is delighted to salute
the HK Phil on this much-deserved
triumph.”

— Gramophone

The HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

(HK Phil) is recognised as Asia's foremost classical orchestra. Presenting more than 150 concerts over a 44-week season, the HK Phil attracts more than 200,000 music lovers annually. Recently the HK Phil has won the prestigious UK classical music magazine *Gramophone's* 2019 Orchestra of the Year Award – the first orchestra in Asia to receive this accolade.

Jaap van Zweden, SBS, one of today's most sought-after conductors, has been the orchestra's Music Director since the 2012/13 concert season, a position he will continue to hold through to the end of the 2023/24 season. Maestro van Zweden has also been Music Director of the New York Philharmonic since the 2018/19 season.

Yu Long has been Principal Guest Conductor since the 2015/16 season.

Under the dynamic leadership of Music Director Jaap van Zweden, the HK Phil has attained new heights of artistic excellence, garnering international critical acclaim. The orchestra successfully completed a four-year journey through Wagner's *Ring Cycle*, performing and recording one opera from the cycle annually from 2015 to 2018. The concert performances and live Naxos recordings were enthusiastically received by audiences, praised by critics at home and abroad, and garnered *Gramophone* Orchestra of the Year Award 2019.

The HK Phil has toured extensively across Mainland China and, with the support of the Hong Kong Economic and Trade Offices, undertook a major tour in 2017 to Seoul, Osaka, Singapore, Melbourne and Sydney in celebration of the 20th anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region. The orchestra will undertake tours to 10 cities in Europe in May 2021, with debuts in Spain, Luxembourg, Belgium, and the German cities of Cologne and Dresden. The HK Phil will also be making its debut at the prestigious Royal Concertgebouw's Mahler Festival 2021, the first Asian orchestra to perform at this monumental event which is held every 25 years in Amsterdam.



PHOTO: Cheung Wai-lok

獲享譽國際的「馬勒音樂節」邀請，於著名的阿姆斯特丹皇家音樂廳首度登台，成為首個參與此音樂盛會的亞洲樂團。

近年和港樂合作的指揮家和演奏家包括：阿殊堅納西、貝爾、杜托華、艾遜巴赫、弗萊明、侯夫、祈辛、拉貝克姊妹、郎朗、馬友友、寧峰、史拉健、王羽佳等。

港樂積極推廣華裔作曲家的作品，除了委約新作，更已灌錄由作曲家譚盾和盛宗亮親自指揮其作品的唱片，由拿索斯唱片發行。此外，港樂的教育及社區推廣計劃一向致力將音樂帶到學校、醫院、戶外等不同場所，每年讓數以萬計兒童和家庭受惠。

太古集團自2006年起成為港樂的首席贊助，也是本團歷來最大的企業贊助。太古集團透過支持港樂，積極推廣藝術活動，在藝術水平上精益求精，並推動本地的文化參與和發展，以鞏固香港的國際大都會美譽。

港樂獲香港政府慷慨資助，以及首席贊助太古集團、香港賽馬會慈善信託基金和其他支持者的長期贊助，成為全職樂團，每年定期舉行古典音樂會、流行音樂會及推出廣泛而全面的教育和社區計劃，並與香港芭蕾舞團、香港歌劇院、香港藝術節等團體合作。

港樂最初名為中英管弦樂團，後來於1957年改名為香港管弦樂團，並於1974年職業化。港樂是註冊慈善機構。

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，亦為香港文化中心場地伙伴

香港管弦樂團首席贊助：太古集團

Conductors and soloists who have recently performed with the orchestra include Vladimir Ashkenazy, Joshua Bell, Charles Dutoit, Christoph Eschenbach, Renée Fleming, Stephen Hough, Evgeny Kissin, Katia and Marielle Labèque, Lang Lang, Yo-Yo Ma, Ning Feng, Leonard Slatkin and Yuja Wang.

The HK Phil promotes the work of Hong Kong and Chinese composers through an active commissioning programme, and has released recordings on the Naxos label featuring Tan Dun and Bright Sheng, each conducting their own compositions. Its acclaimed education and community engagement programmes in schools, hospitals and outdoor spaces, bring music into the hearts of tens of thousands of children and families every year.

The Swire Group has been the Principal Patron of the HK Phil since 2006. Through this sponsorship, which is the largest in the orchestra's history, Swire endeavours to promote artistic excellence, foster access to classical music, and stimulate cultural participation in Hong Kong, as well as to enhance Hong Kong's reputation as one of the great cities in the world.

Thanks to a significant subsidy from the Hong Kong Government and long-term funding from Principal Patron Swire, the Hong Kong Jockey Club Charities Trust and other supporters, the HK Phil now boasts a full-time annual schedule of core classical repertoire and innovative popular programming, extensive education and community programmes, and collaborations with, amongst others, Hong Kong Ballet, Opera Hong Kong and the Hong Kong Arts Festival.

Originally called the Sino-British Orchestra, it was renamed the Hong Kong Philharmonic Orchestra in 1957 and became fully professional in 1974. The HK Phil is a registered charitable organisation.

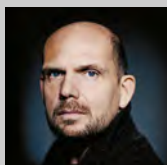
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

SWIRE is the Principal Patron of the Hong Kong Philharmonic Orchestra

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

音樂總監 MUSIC DIRECTOR



梵志登
Jaap van Zweden, SBS

首席客席指揮 PRINCIPAL GUEST CONDUCTOR



余隆
Yu Long

第一小提琴 FIRST VIOLINS

王敬 Jing Wang
樂團首席
Concertmaster

梁建楓 Leung Kin-fung
樂團第一副首席
First Associate Concertmaster

許致兩 Anders Hui
樂團第二副首席
Second Associate Concertmaster

王亮 Wang Liang
樂團第二副首席
Second Associate Concertmaster

朱蓓 Bei de Gaulle
樂團第三副首席
Third Associate Concertmaster

艾瑾 Ai Jin
把文晶 Ba Wenjing
程立 Cheng Li
桂麗 Gui Li
李智勝 Li Zhisheng
劉芳希 Liu Fangxi
毛華 Mao Hua
梅麗芷 Rachael Mellado
倪瀾 Ni Lan
徐姮 Xu Heng
張希 Zhang Xi

第二小提琴 SECOND VIOLINS

趙滢娜 Zhao Yingna ●
余思傑 Domas Juškys ■
梁文瑋 Leslie Ryang Moonsun ▲
方潔 Fang Jie
何珈樑 Gallant Ho Ka-leung
簡宏道 Russell Kan Wang-to
劉博軒 Liu Boxuan
冒異國 Mao Yiguo
華嘉蓮 Katrina Rafferty
韋鈴木美矢香 Miyaka Suzuki Wilson
冒田中知子 Tomoko Tanaka Mao
黃嘉怡 Christine Wong
周騰飛 Zhou Tengfei

中提琴 VIOLAS

凌顯祐 Andrew Ling ●
李嘉黎 Li Jiali ■
熊谷佳織 Kaori Wilson ▲
蔡書麟 Chris Choi
崔宏偉 Cui Hongwei
付水淼 Fu Shuimiao
洪依凡 Ethan Heath
黎明 Li Ming
林慕華 Damara Lomdaridze
羅舜詩 Alice Rosen
孫斌 Sun Bin
張姝影 Zhang Shuying

大提琴 CELLOS

鮑力卓 Richard Bamping ●
方曉牧 Fang Xiaomu ■
林穎 Dora Lam ▲
陳屹洲 Chan Ngat-chau
陳怡君 Chen Yichun
霍添 Timothy Frank
關統安 Anna Kwan Ton-an
李銘蘆 Li Ming-lu
宋泰美 Tae-mi Song
宋亞林 Song Yalin

- 首席 Principal
- 聯合首席 Co-Principal
- ◆ 副首席 Associate Principal
- ▲ 助理首席 Assistant Principal

低音大提琴 DOUBLE BASSES

林達僑 George Lomdaridze ●
姜馨來 Jiang Xinlai ◆
張沛烜 Chang Pei-heng
馮 榕 Feng Rong
費利亞 Samuel Ferrer
林傑飛 Jeffrey Lehmborg
鮑爾菲 Philip Powell
范戴克 Jonathan Van Dyke

長笛 FLUTES

史德琳 Megan Sterling ●
盧韋歐 Olivier Nowak ■

短笛 PICCOLO

施家蓮 Linda Stuckey

雙簧管 OBOES

韋爾遜 Michael Wilson ●
金勞思 Marrie Rose Kim

英國管 COR ANGLAIS

關尚峰 Kwan Sheung-fung

單簧管 CLARINETS

史安祖 Andrew Simon ●
史家翰 John Schertle ■
劉 蔚 Lau Wai

低音單簧管 BASS CLARINET

艾爾高 Lorenzo losco

巴松管 BASSOONS

莫班文 Benjamin Moermond ●
陳勁桐 Toby Chan ■
李浩山 Vance Lee ◆

低音巴松管 CONTRABASSOON

崔祖斯 Adam Treverton Jones

圓號 HORNS

江 簡 Lin Jiang ●
柏如瑟 Russell Bonifede ■
周智仲 Chow Chi-chung ▲
托多爾 Todor Popstoyanov
李少霖 Homer Lee
麥迪拿 Jorge Medina

小號 TRUMPETS

(空 缺 Vacant) ●
莫思卓 Christopher Moyse ■
華達德 Douglas Waterston
施樂百 Robert Smith

長號 TROMBONES

韋雅樂 Jarod Vermette ●
高基信 Christian Goldsmith
湯奇雲 Kevin Thompson

低音長號 BASS TROMBONE

區雅隆 Aaron Albert

大號 TUBA

雷科斯 Paul Luxenberg ●
(休假) (On sabbatical leave)

定音鼓 TIMPANI

龐樂思 James Boznos ●

敲擊樂器 PERCUSSION

白亞斯 Aziz D. Barnard Luce ●
梁偉華 Raymond Leung Wai-wa
胡淑徽 Sophia Woo Shuk-fai

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

感謝伙伴 THANK YOU PARTNERS

主要贊助 Major Funding Body



首席贊助 Principal Patron



「賽馬會音樂密碼教育計劃」獨家贊助
The Jockey Club Keys to Music Education Programme
is exclusively sponsored by



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心·同步·同進 RIDING HIGH TOGETHER

音樂會贊助 Concert Sponsors



亞洲萬里通 ASIA MILES 

周生生 (how Sang Sang)



The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會

香港董氏慈善基金會青少年聽眾計劃贊助
The Tung Foundation Young Audience Scheme
is sponsored by

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會

何鴻毅家族基金作曲家計劃贊助
The Robert H. N. Ho Family Foundation
Composers Scheme is sponsored by



何鴻毅家族基金
THE ROBERT H. N. HO
FAMILY FOUNDATION

指定物流伙伴
Official Logistics Partner

KERRY
LOGISTICS

義務核數師
Honorary Auditor



義務法律顧問
Pro-bono Legal Counsel



多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

香港管弦樂團晚宴 郎朗之夜

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

AN ENCHANTING EVENING WITH LANG LANG

籌款委員會主席

FUNDRAISING COMMITTEE CHAIR

吳君孟先生 Mr Edward Ng

籌款委員會顧問暨晚宴籌委會榮譽顧問

FUNDRAISING COMMITTEE ADVISOR AND

DINNER ORGANISING COMMITTEE HONOURARY ADVISOR

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi, BBS, MH, JP

晚宴籌委會

DINNER ORGANISING COMMITTEE

晚宴籌委會主席

DINNER ORGANISING COMMITTEE CHAIR

金鈴女士 Ms Jin Ling

晚宴籌委會聯席主席

DINNER ORGANISING COMMITTEE CO-CHAIRS

張慧女士 Ms Monica Cheung

金華琴女士 Ms Shirley Jin

晚宴公關顧問

DINNER PR ADVISOR

張凱儀女士 Ms Cherry Cheung

鳴謝 ACKNOWLEDGEMENT

冠名贊助 Title Sponsor



Maggie & Rose
THE FAMILY MEMBERS' CLUB
- Est. London 2006 -

麥琪·蘿絲親子家庭俱樂部

鉑金贊助 Platinum Sponsors

妍美坊醫療科技美容有限公司

Forever Beauty Therapy Technology Limited

洪宏女士及林群女士

Ms Louise Hung & Ms Linda Lam

金華琴女士 Ms Shirley Jin

劉元生先生及夫人

Mr & Mrs Y. S. Liu

莫文輝先生夫人

Mr & Mrs Mansfield & Monica Mok

金贊助 Gold Sponsors

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi, BBS, MH, JP

廣東省尚東公益基金會

Guang Dong Top East Public Welfare Foundation

香港天津工商專業婦女委員會

Hong Kong Tianjin Business and Professional Women Association

洪子晴慈善基金會 The Hung Chi Ching Charitable Fund

李一萍女士及時代中國基金會有限公司

Ms Kathy Li & Times China Foundation Limited

宏圖基金管理有限公司 MAP Partners Limited

贊助 Sponsors

Ms JoJo Cao

Ms Anna Yuemei Chen

Ms Clarita Cheng

Ms Angela Cheung

Goji Studios

賴國偉博士 Dr Willie Lai

Mr Homan Lam

Ms Michelle Lam

Mrs Nancy Lam

Mrs Shirley Lam

Mrs Marcella Lau

劉書好小姐 Ms Sophie Lau

Ms Wendy Law

劉妍女士及翟雋先生 Ms Liu Yan & Mr Zhai Jun

馬艾米兒小姐 Miss Aimier Ma

馬阿米拉小姐 Miss Amila Ma

馬麗娜女士 Mrs Lina Ma

盛艷萍女士 Ms Fanny Shing

孫漢明先生及夫人 Mr & Mrs Stephen Suen

徐道飛小姐 Ms Fiona Tsui

Ms Sue Walter

Ms Candy Wang

黃如花女士 Ms Peggy Wong

Mr Terrence Junchao Wu

Mrs Gigi Yang

Mr Victor Yang

葉海興先生 Mr Peter Yip

鍾政揚先生 Mr Leo Zhong

鍾學勇先生 Mr William Zhong

Ms Marie Zhuge

陸晴女士

萬家旭小朋友

萬家祥小朋友

盧高靜芝女士

羅珊珊女士

公關協助 PR Support

八十八工作室 Atelier Eighty Eight

鋼琴贊助 Piano Sponsor

通利琴行 Tom Lee Music

拍賣贊助 Auction Supporters

金鈴女士 Ms Jin Ling

Maggie & Rose The Family Members' Club

香港瑰麗酒店 Rosewood Hong Kong

董建成先生及夫人 Mr and Mrs C. C. Tung

一個熱愛紅酒的葉先生

拍賣官 Auctioneer

金鈴女士 Ms Jin Ling

司儀 Mistresses of Ceremony

張凱儀女士 Ms Cherry Cheung

金鈴女士 Ms Jin Ling

籌款活動查詢 FUNDRAISING EVENTS ENQUIRIES:

development@hkphil.org | 2721 2030

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

常年經費基金 ANNUAL FUND

雋譽捐款者 Grand Donor HK\$200,000 or above 或以上

Mr & Mrs S H Wong Foundation Limited ·
黃少軒江文璣基金有限公司

凱譽捐款者 Laureate Donor HK\$100,000 or above 或以上

Sin Wai Kin Foundation Limited ·
冼為堅基金有限公司

絢輝捐款者 Luminary Donor HK\$50,000 – HK\$99,999

Mr & Mrs Lowell and Phyllis Chang · 張爾惠伉儷
Mr Scott Engle & Ms Penelope Van Niel
Ms Doreen Lee & Mr Lawrence Mak ·
李玉芳女士及麥耀明先生
Mr & Mrs Leung Lit On · 梁烈安伉儷
The Wang Family Foundation · 汪徵祥慈善基金
Mr & Mrs Wellington and Virginia Yee

尊尚捐款者 Distinguished Donor HK\$25,000 – HK\$49,999

Ms Amanda Tsz Wan Ho · 李何芷韻女士
Manno Family
Mr & Mrs Craig Merdian and Yelena Zakharova
Mr Tan Stephen · 陳智文先生
Ms Tse Chiu Ming · 謝超明女士

炫亮捐款者 Stellar Donor HK\$10,000 – HK\$24,999

Anonymous · 無名氏
A fan · 一樂粉
Dr Chan Edmond · 陳振漢醫生
Dr Sunny Cheng · 鄭志鴻醫生
Mr & Mrs Joseph W N Cheung · 張宏毅律師及夫人
Dr York Chow · 周一嶽醫生
Dr Robert and Mrs Diana Collins
Mr Edmond Huang and Ms Shirley Liu ·
黃翔先生及劉莉女士
Mr & Mrs Ko Ying · 高鷹伉儷
Ms Nancy Lee
Dr Lilian Leong · 梁馮令儀醫生
Ms Li Shuen Pui Agnes
Mr & Mrs William Ma · 馬榮楷先生及夫人
Dr Mak Lai Wo · 麥禮和醫生
Prof John Malpas
Mr Gilles Martin
Dr & Mrs Joseph Pang
Mr Poon Chiu Kim Raymond · 潘昭劍先生
Mrs Barbara and Mr Anthony Rogers
Dr & Mrs Tsao Yen Chow · 曹延洲醫生伉儷
Mr & Mrs Ha Thuc Viet-Linh

雅緻捐款者 Treasured Donor HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous (2) · 無名氏 (2)
Mr Lawrence Chan
Ms Karen Chan
Mr Andy Chen · 陳岸岩先生
Mr Bryan Cheng · 鄭鈞明先生
Consigniere Limited
Andy Kwok & Katherine Chan
Mr Michael & Mrs Angela Grimsdick
Dr Affandy Hariman · 李奮平醫生
Mr Maurice Hoo · 胡立生先生
Mr Garth Jones
Ms Jina Lee & Mr Jae Chang
Mr WS Lam
Mr Jan Leung & Ms Emily Chow · 梁贊先生及周嘉平女士
Dr & Mrs W F Pang · 彭永福醫生夫人
San Miguel Brewery Hong Kong Ltd. · 香港生力啤酒廠有限公司
Mr K Tam
Mr & Mrs S T Tso · 曹紹濤伉儷
Mr Patrick Wu
羅紫媚 & Joe Joe

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

學生票資助基金 STUDENT TICKET FUND

凱譽捐款者 Laureate Donor HK\$100,000 or above 或以上

Hang Seng Bank · 恒生銀行
Zhilan Foundation · 芝蘭基金會

絢輝捐款者 Luminary Donor HK\$50,000 – HK\$99,999

Ms Doreen Lee & Mr Lawrence Mak ·
李玉芳女士及麥耀明先生
Mr Stephen Luk

尊尚捐款者 Distinguished Donor HK\$25,000 – HK\$49,999

Mr David Chiu · 趙俊良先生
Societe Generale

炫亮捐款者 Stellar Donor HK\$10,000 – HK\$24,999

Anonymous · 無名氏
Dr York Chow · 周一嶽醫生
Mr Edmond Huang and Ms Shirley Liu · 黃翔先生及劉莉女士
Mr & Mrs Ko Ying · 高鷹伉儷
Dr & Mrs Julian Kwan · 關家雄醫生及夫人
Mr Dicky Lam Kwok Hei · 林國希先生
Mr & Mrs Lam Ting Kwok Paul · 林定國先生夫人
Mr Chu Ming Leong
Dr Thomas W T Leung · 梁惠棠醫生
Lo Kar Foon Foundation · 羅家驩慈善基金
Mr Steven Mark
PL C. Foundation
Dr Sabrina Tsao

雅緻捐款者 Treasured Donor HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous (3) · 無名氏 (3)
Mr Iain Bruce
In memory of Ms Shirley Kwan · 鄺氏鋼琴服務有限公司
Dr Affandy Hariman · 李奮平醫生
Mr & Mrs Fung Shiu Lam · 馮兆林先生及夫人
Mr & Mrs Francis Lee
Mr Jan Leung & Ms Emily Chow · 梁贊先生及周嘉平女士
Ms & Mr Barbara & Anthony Rogers
Dr Derek Wong · 黃秉康醫生
Mr Alan Yue and Ms Vivian Poon · 余文偉先生夫人
羅紫媚 & Joe Joe

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

大師會 MAESTRO CIRCLE

港樂大師會為會員提供全年樂季門票及品牌宣傳機會。港樂謹此向下列各大師會會員致謝：

The HK Phil's MAESTRO CIRCLE offers members year-round tickets and branding benefits. We are grateful to the following Maestro Circle members:

白金會員 Platinum Members



亞洲保險
ASIA INSURANCE

Billion Charity Fund
億京慈善基金



少|雪|齋
CHAMBER of
YOUNG SNOW

周生生
(how Sang Sang)

鑽石會員 Diamond Members



新鴻基地產
Sun Hung Kai Properties

綠寶石會員 Emerald Members



專業會計
PROFESSIONAL ACCOUNTING

SF Capital Limited
Samuel and Rose Jean Fang

珍珠會員 Pearl Members



菱電發展
RYODEN DEVELOPMENT



新興集團
SUN HING GROUP

企業贊助查詢 CORPORATE SUPPORT ENQUIRIES:

development@hkphil.org | 2721 1079

以機構英文名稱排序
In alphabetical order of organisation name

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

港樂特別計劃

SPECIAL PROJECTS

信託基金 ENDOWMENT TRUST FUND

信託基金於一九八三年由以下機構贊助得以成立。

香港賽馬會慈善信託基金

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

置地有限公司

The Hongkong Land Group

怡和有限公司

Jardine, Matheson & Company Ltd

The Endowment Trust Fund was set up in 1983 with these initial sponsors.

滙豐銀行慈善基金

The Hongkong Bank Foundation

花旗銀行

Citibank, NA

香港董氏慈善基金會

The Tung Foundation

樂器捐贈 INSTRUMENT DONATION

商藝匯萃

此計劃由「商藝匯萃」發起及組織。

汪穗中先生 捐贈

艾曼·謝曼明 (1907) 小提琴·由冨田中知子小姐使用

張爾惠先生 捐贈

洛治·希爾 (c.1800) 小提琴

鍾普洋先生 捐贈

多尼·哈達 (1991) 大提琴

史葛·羅蘭士先生 借出

安素度·普基 (1910) 小提琴·由張希小姐使用

Paganini Project

This project is initiated and organised by Business for Art Foundation.

Donated by Mr Patrick Wang

Emile Germain (1907) Violin, played by Ms Tomoko Tanaka Mao

Donated by Mr Lowell Chang

Lockey Hill (c.1800) Violin

Donated by Mr Po Chung

Dawne Haddad (1991) Violoncello

Loaned by Mr Laurence Scofield

Ansaldo Poggi (1910) Violin, played by Ms Zhang Xi

Donated by The Ladies Committee of the Hong Kong Philharmonic Society

Rare instruments donated

- Enrico Rocca (1902) Violin, played by Mr Cheng Li
- Jean-Baptiste Vuillaume (1866) Violin, played by Mrs Bei de Gaulle, Third Associate Concertmaster
- Joseph Gagliano (1788) Violin, played by Mr Wang Liang, Second Associate Concertmaster
- Carlo Antonio Testore (1736) Violin, played by Mr Ni Lan

Other instruments donated in support of the "Instrument Upgrade and Enhancement Project"

- Two German Rotary Trumpets
- A set of Wagner Tubas
- A Flugelhorn

A set of Wagner Tubas is loaned by these sponsors in support of the HK Phil premiere of the *Ring Cycle*

- Mr Pascal Raffy
- Paul and Leta Lau
- Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong, Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau, Mrs Catherine Wong
- Mr Steven Ying

A loan arranged by the Y. S. Liu Foundation

G. B. Guadagnini (1760) Violin, played by Mr Jing Wang, Concertmaster

A loan arranged by P. C. Woo & Co.

Riccardo Antoniazzi (1910) Violin, played by Mr Leung Kin-fung, First Associate Concertmaster

香港管弦協會婦女會 捐贈

所捐贈之罕有樂器

- 安域高·洛卡 (1902) 小提琴·由程立先生使用
- 桑·巴蒂斯·維爾翁 (1866) 小提琴·由樂團第三副首席朱蓓小姐使用
- 約瑟·加里亞奴 (1788) 小提琴·由樂團第二副首席王亮先生使用
- 卡洛·安東尼奧·狄斯多尼 (1736) 小提琴·由倪瀾先生使用

為支持「提升樂團樂器素質計劃」而捐贈之其他樂器

- 德國轉閥式小號兩支
- 華格納大號乙套
- 翼號乙支

為支持港樂首演《指環》四部曲，
以下人士借出一套四支華格納大號

- Mr Pascal Raffy
- Paul and Leta Lau
- Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong, Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau, Mrs Catherine Wong
- 應琦泓先生

劉元生慈善基金安排借出

G. B. 瓜達尼尼 (1760) 小提琴·由樂團首席王敬先生使用

胡百全律師事務所安排借出

李卡多·安東尼亞齊 (1910) 小提琴·
由樂團第一副首席梁建楓先生使用

樂團席位贊助 CHAIR ENDOWMENT

您也可以像**邱啟楨紀念基金**般贊助樂團席位，邀請樂師參與活動，從而建立緊密聯繫。贊助人同時可獲贈音樂會門票及中休酒會券，時刻享受精彩美樂。請即支持港樂席位贊助計劃。

Forge a personal connection with a musician like the **C. C. Chiu Memorial Fund** by supporting the chair endowment programme. You can enjoy unique benefits including inviting him/her to your events, complementary concert tickets and interval drinks coupons.

以下席位由**邱啟楨紀念基金**贊助：

The following musician's chair is endowed by the **C. C. Chiu Memorial Fund**:

鮑力卓 RICHARD BAMPING

首席大提琴 Principal Cello

查詢 ENQUIRIES:

development@hkphil.org

2721 2030

了解更多 FIND OUT MORE:

hkphil.org/chair



Cheers for the Talented

THE HK PHIL FUNDRAISING CONCERT 香港管弦樂團籌款音樂會 2021

誠邀大家參加港樂籌款音樂會，共享音樂時光！

音樂會歡迎來自不同年齡和界別的人士

與指揮廖國敏及港樂的樂師同台演奏，一展才能。

The HK Phil Fundraising Concert is now calling for performers!

This will be an occasion for people of all professions and ages to shine and perform alongside Maestro Lio Kuokman and the HK Phil.



17 JAN 2021
SUN 3PM

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre
Concert Hall

hkphil.org

報名及購票查詢

Performer application and
ticketing enquiries

development@hkphil.org / 2721 0312

梵志登 音樂總監

Jaap van Zweden Music Director

余隆 首席客席指揮

Yu Long Principal Guest Conductor

香港管弦協會有限公司

THE HONG KONG PHILHARMONIC SOCIETY LIMITED

名譽贊助人

行政長官
林鄭月娥女士

HONORARY PATRON

THE CHIEF EXECUTIVE
The Hon Mrs Carrie Lam Cheng Yuet-ngor, GBM, GBS

董事局

劉元生先生
主席

蘇澤光先生
岑明彥先生
副主席

郭永亮先生
司庫

陳嘉賢女士
蔡寬量教授
霍經麟先生
馮玉麟博士
吳繼淦先生
黃翔先生
李黃眉波女士
梁馮令儀醫生
吳君孟先生
譚允芝資深大律師
董溫子華女士
邱泰年先生
應琦泓先生

BOARD OF GOVERNORS

Mr Y. S. Liu, MH
CHAIR

The Hon Jack So, GBM, GBS, OBE, JP
Mr David Cogman
VICE-CHAIRS

Mr Andy Kwok, JP
TREASURER

Ms Karen Chan, JP
Prof Daniel Chua
Mr Glenn Fok
Dr Allen Fung
Mr Akarin Gaw
Mr Edmond Huang
Mrs Mabel Lee
Dr Lilian Leong, BBS, JP
Mr Edward Ng
Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP
Mrs Harriet Tung
Mr Sonny Yau
Mr Steven Ying

財務委員會

郭永亮先生
主席

籌款委員會

吳君孟先生
主席

聽眾拓展委員會

蔡寬量教授
主席

提名委員會

郭永亮先生
主席

薪酬委員會

馮玉麟博士
主席

FINANCE COMMITTEE

Mr Andy Kwok, JP
CHAIR

FUNDRAISING COMMITTEE

Mr Edward Ng
CHAIR

AUDIENCE DEVELOPMENT COMMITTEE

Prof Daniel Chua
CHAIR

NOMINATION COMMITTEE

Mr Andy Kwok, JP
CHAIR

REMUNERATION COMMITTEE

Dr Allen Fung
CHAIR

執行委員會

劉元生先生
主席

蘇澤光先生
蔡寬量教授
岑明彥先生
馮玉麟博士
郭永亮先生
吳君孟先生

EXECUTIVE COMMITTEE

Mr Y. S. Liu, MH
CHAIR

The Hon Jack So, GBM, GBS, OBE, JP
Prof Daniel Chua
Mr David Cogman
Dr Allen Fung
Mr Andy Kwok, JP
Mr Edward Ng

行政人員 MANAGEMENT

霍品達
行政總裁

Benedikt Fohr
CHIEF EXECUTIVE

行政及財務部

ADMINISTRATION AND FINANCE

何黎敏怡

行政及財務高級總監

Vennie Ho

SENIOR DIRECTOR OF ADMINISTRATION
AND FINANCE

李康銘

財務經理

Homer Lee

FINANCE MANAGER

李家榮

資訊科技及項目經理

Andrew Li

IT AND PROJECT MANAGER

吳慧妍

人力資源經理

Annie Ng

HUMAN RESOURCES MANAGER

郭文健

行政及財務助理經理

Alex Kwok

ASSISTANT ADMINISTRATION AND
FINANCE MANAGER

陳碧瑜

行政秘書

Rida Chan

EXECUTIVE SECRETARY

蘇碧華

行政及財務高級主任

Vonee So

SENIOR ADMINISTRATION AND
FINANCE OFFICER

馮建貞

資訊科技及行政主任

Crystal Fung

IT AND ADMINISTRATIVE OFFICER

吳浚傑

行政助理

Finn Ng

ADMINISTRATIVE ASSISTANT

林皓兒

藝術行政實習生

Claris Lam

ARTS ADMINISTRATION TRAINEE

梁錦龍

辦公室助理

Sammy Leung

OFFICE ASSISTANT

藝術策劃部

ARTISTIC PLANNING

塚本添銘

藝術策劃總監

Timothy Tsukamoto

DIRECTOR OF ARTISTIC PLANNING

趙桂燕

教育及外展經理

Charlotte Chiu

EDUCATION AND OUTREACH MANAGER

王嘉瑩

藝術策劃經理

Michelle Wong

ARTISTIC PLANNING MANAGER

林希雯

教育及外展助理經理

Joyce Lam

ASSISTANT EDUCATION AND
OUTREACH MANAGER

朱芷慧

藝術策劃主任

Eleanor Chu

ARTISTIC PLANNING OFFICER

吳文諾

藝術行政實習生
(教育及外展)

Paul Ng

ARTS ADMINISTRATION TRAINEE
(EDUCATION AND OUTREACH)

發展部

DEVELOPMENT

韓嘉怡

發展總監

Kary Hon

DIRECTOR OF DEVELOPMENT

洪麗寶

發展經理

Carrie Hung

DEVELOPMENT MANAGER

陸可兒

發展經理

Alice Luk

DEVELOPMENT MANAGER

梁穎宜

發展助理經理

Vanessa Leung

ASSISTANT DEVELOPMENT MANAGER

葉嘉欣

發展助理經理

Kathy Yip

ASSISTANT DEVELOPMENT MANAGER

謝彤

發展主任

Ashley Tse

DEVELOPMENT OFFICER

市場推廣部

MARKETING

鄭禧怡

市場推廣總監

Meggy Cheng

DIRECTOR OF MARKETING

趙綺鈴

市場推廣經理

Chiu Yee-ling

MARKETING MANAGER

鍾嘉穎

數碼推廣
及客戶關係經理

Karrie Chung

DIGITAL MARKETING AND
CRM MANAGER

馮曉晴

傳媒關係及傳訊經理

Flora Fung

MEDIA RELATIONS & COMMUNICATIONS MANAGER

余寶茵

編輯

Yee Po-yan

PUBLICATIONS EDITOR

卓欣

市場推廣助理經理

Christine Cheuk

ASSISTANT MARKETING MANAGER

何惠嬰

票務主管

Agatha Ho

BOX OFFICE SUPERVISOR

周愷剛

市場推廣主任

Olivia Chau

MARKETING OFFICER

李結婷

客務主任

Michelle Lee

CUSTOMER SERVICE OFFICER

樂團事務部

ORCHESTRAL OPERATIONS

陳韻妍

樂團事務總監

Vanessa Chan

DIRECTOR OF ORCHESTRAL OPERATIONS

陳國義

舞台顧問

Steven Chan

STAGE ADVISOR

何思敏

樂譜管理

Betty Ho

LIBRARIAN

黎樂婷

樂團人事經理

Erica Lai

ORCHESTRA PERSONNEL MANAGER

梁國順

舞台及製作經理

Gordon Leung

STAGE AND PRODUCTION MANAGER

陳添欣

樂譜管理助理

Chan Tim-yan

ASSISTANT LIBRARIAN

林奕榮

樂團事務助理經理

Lam Yik-wing

ASSISTANT ORCHESTRAL OPERATIONS MANAGER

李穎欣

樂團事務助理經理

Apple Li

ASSISTANT ORCHESTRAL OPERATIONS MANAGER

蘇近邦

舞台及運輸主任

So Kan-pong

STAGE AND TRANSPORT OFFICER

Let's keep the music playing

Support the Ambassador Fund

支持音樂大使基金

讓港樂繼續前行，樂饋四方

作為香港的文化大使，港樂希望能跨越時空地域所限，為香港以及世界各地的樂迷繼續演奏，在網上平台及代表香港於國際舞台呈獻動人的演出。請支持全新的音樂大使基金，讓港樂繼續前行。

HK Phil as the city's cultural ambassador believes music transcends boundaries.

Allow us to keep playing for you and music lovers in Hong Kong and beyond, through streaming concerts online and representing Hong Kong on international stages.

Please support the brand new Ambassador Fund and let's keep the music playing together.



hkphil.org/ambassadorfund

查詢詳情 For more details:

development@hkphil.org/ 2721 0312

HAPPY GABBY

與小
古典不
樂點

★ · ★ · ★ · ★ · ★

適合三歲及以上
大小朋友

Suitable for aged 3
and above

·····★·····

\$90 UP
起

★ · ★ · ★ · ★ · ★



小不點 旁述
Happy Gabby
NARRATOR



凌顯祐 指揮
Andrew Ling
CONDUCTOR

王輝祖、郭偉豪 主持
Joe Wong & Edmond Kok
PRESENTER

Jean-Sébastien Attié 朗誦
POEM RECITER

DEBUSSY
Clair de lune

DEBUSSY
La boîte à joujoux
(The Toy-Box)

DEBUSSY
Children's Corner:
The Snow is Dancing,
Golliwog's Cake-Walk

德布西
《月光》

德布西
《玩具箱》

德布西
《兒童天地》：
粉雪飛舞、
黑娃娃的步態舞

SAT
3PM

荃灣大會堂演奏廳
Tsuen Wan Town Hall Auditorium

\$380 \$320 \$260 \$180

折扣優惠請瀏覽港樂網站 For discount schemes, please visit hkphil.org

門票現於城市售票網公开发售
Tickets at URBTX www.urbtx.hk

PLAYS CLASSICAL
MUSIC

inspired by the Happy Gabby
Children's Music Book Series

12
DEC
2020

港樂
HKPhil

香港管弦樂團
Hong Kong Philharmonic Orchestra

首席贊助 Principal Patron



恐龍音樂之旅 THE DINOSAUR FOOTPRINTS



廖國敏 指揮
Lio Kuokman
CONDUCTOR

文嘉棋博士
古生物學家/主持
Dr Michael Pittman
PALAEONTOLOGIST/PRESENTER

28
NOV
2020

SAT 3PM
元朗劇院演藝廳
Yuen Long Theatre
Auditorium



hkphil.org

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，亦為香港文化中心場地伙伴。
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre.

梵志登 音樂總監
Jaap van Zweden Music Director